

## **ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИИ “STORYTELLING” ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Применение современных коммуникативных технологий обучения в преподавании иностранных языков, без сомнения, способствует активизации коммуникативно-познавательного интереса обучающихся. Одной из таких технологий является “Storytelling”, полное название которой – “Teaching Proficiency Through Reading and Storytelling” («Обучение свободному владению языком через чтение и рассказывание историй»).

Как и все образовательные технологии, «Storytelling» представляет собой совокупность приемов, выстроенных в определенной последовательности и реализующихся в три этапа: 1) введение и семантизация незнакомой лексики; 2) рассказ истории; 3) чтение текста истории и ее обсуждение. Каждый из этапов имеет свою специфику.

Семантизация лексики осуществляется через перевод на родной язык учащихся или язык-посредник, а также с помощью наглядности. Используются интерактивные приемы объяснения и проверки усвоения новых слов. Например, за каждым словом «закрепляется» определенный жест, и преподаватель, контролируя понимание лексических единиц, просит учащихся закрыть глаза и показать называемое им слово. Преподаватель также может задавать учащимся вопросы, ответы на которые предполагают использование изучаемого лексического материала.

Второй этап технологии – собственно сторителлинг – имеет две формы реализации: рассказ преподавателем готовой истории или так называемый “storyasking”, когда история создается самими учащимися в процессе ответов на вопросы. Выбор формы реализации второго этапа зависит от цели занятия, уровня группы и творческих способностей учащихся. Если преподаватель выбирает работу с готовой историей, ее изложение тоже обязательно сопровождается вопросами.

В сторителлинге используются «горизонтальные» и «вертикальные», а также «циклические» вопросы. «Вертикальные вопросы – это вопросы к одному и тому же члену предложения, которые помогают рассказать о нем как можно более подробно. <...> А горизонтальный вопрос – это переключение внимания на новую тему, переход к другому элементу (к которому можно задать новую серию вертикальных вопросов) (<https://storytellingrussian.com/>).

Приведем пример вертикальных и горизонтальных вопросов. Преподаватель озвучивает первую фразу истории: *Василий сегодня не пошел на работу*. Вертикальные вопросы: *Сколько лет Василию? Кем он работает? Есть ли у него семья?* и т.п. Горизонтальный вопрос: *Почему Василий не пошел на работу?* Важной особенностью технологии является то, что, даже не зная правильного ответа на вопросы, учащиеся должны высказать свое предположение.

Циклические вопросы задаются к одному и тому же предложению по определенной схеме, например: *Василий сегодня не пошел на работу? – Да, Василий сегодня не пошел на работу. Василий сегодня не пошел на работу или в парк? – Василий сегодня не пошел на работу. Василий сегодня не пошел в парк? – Нет, Василий сегодня не пошел на работу. Кто сегодня не пошел на работу? – Василий. Куда сегодня не пошел Василий? – На работу*. В ходе ответов на циклические вопросы закрепляются новые слова; кроме того, многократное повторение фразы способствует усвоению грамматических моделей в их конкретной лексической реализации. Циклические вопросы особенно эффективны при работе в слабых группах, а также для дифференциации обучения в разноуровневой группе: вертикальные и горизонтальные вопросы можно задавать более сильным учащимся, циклические – более слабым.

На третьем этапе сторителлинга осуществляется совместное чтение текста истории, цель которого – обеспечить максимальное понимание ее содержания. Текст читается и переводится по абзацам, учащиеся отвечают на вопросы, проверяющие понимание фактов, изложенных в истории. Обязательной частью третьего этапа является расширение текста новыми подробностями, а также составление параллельной истории (с аналогичным сюжетом, но другими действующими лицами). Полученные истории снова читаются вслух, обсуждаются, сопоставляются и разыгрываются по ролям. В качестве домашнего задания учащиеся могут написать свою историю, изменив героев и место действия, или изложить ту же историю, но от лица иного его участника.

Итак, технология «Storytelling» позволяет развивать и совершенствовать умения аудирования, чтения, говорения и письма, а также произносительные, лексические и грамматические навыки учащихся. Последнее является особенно значимым в контексте обучения русскому языку как иностранному (РКИ). Как известно, в силу сложности русской грамматики, ей уделяется много внимания в процессе обучения РКИ, а преподаватели русского языка постоянно ищут более эффективные способы ее преподавания. В этом смысле технология «Storytelling» оказывается действенным инструментом для закрепления и совершенствования грамматических навыков учащихся в рамках коммуникативного подхода.

Готовясь к занятию по технологии «Storytelling», преподаватель составляет или адаптирует историю к целям обучения. Рекомендуются сначала создать «скелет» истории, а затем расширить его необходимыми для усвоения единицами. Преподавателю РКИ, помимо лексических единиц, следует сфокусироваться и на внимательном отборе грамматического наполнения текста, в частности, на традиционно сложных для усвоения всеми категориями иностранных учащихся темах русской грамматики. В целях выполнения нашего исследования мы провели тестирование среди студентов 2 курса иностранного отделения переводческого факультета МГЛУ, которое подтвердило проблемы в усвоении учащимися правильного употребления падежных форм именных частей речи, видов глагола, глаголов движения и т.п. В связи с этим вся система работы выстраивалась вокруг данных грамматических явлений.

Рассмотрим работу с грамматическим материалом в рамках технологии «Storytelling» на основе истории по мультфильму без вербального сопровождения «Mr. Indifferent» (<https://www.youtube.com/watch?v=qLGNj-xrgvY>). Текст истории: *Андрей был эгоистом. Он не любил помогать людям. Он никогда не придерживал дверь, когда входил в здание, никогда не занимался благотворительностью, всегда проходил мимо волонтеров, которые собирали деньги, он никогда не сдавал кровь. Он был злым и несчастным. Однажды, когда он стоял на пешеходном переходе, к нему подошла старушка и взяла его под руку. Она хотела, чтобы Андрей перевел ее через дорогу <...>* (Андрей помог старушке, и этот случай изменил его: он стал альтруистом). С учетом проблем в усвоении грамматики в текст были включены модели предложного управления, в частности, с винительным, творительным и дательным падежом (*быть кем, каким; заниматься/заняться чем; помогать/помочь кому; жертвовать/пожертвовать что, кому*); ситуации аспектного употребления видов глагола (*всегда, никогда не, когда-нибудь + глагол несовершенного вида*) и глаголы движения с приставками (*входить/войти куда; выходить/выйти откуда; проходить/пройти мимо кого, чего; подходить/подойти к кому, к чему; переводить/перевести кого через что*).

На этапе семантизации и первичного закрепления новых слов работа организуется таким образом, чтобы учащиеся усваивали грамматическую сочетаемость лексических единиц и особенности их употребления. Напри-

мер, на предтекстовом этапе к истории по мультфильму «Mr. Indifferent» были предъявлены словосочетания тематической группы «Помощь, благотворительность» – *заниматься/заняться благотворительностью, волонтерством, помогать/помочь кому, жертвовать/пожертвовать что кому* – и заданы вопросы, отвечая на которые учащиеся многократно повторяли подлежащие усвоению грамматические структуры: *Вы когда-нибудь занимались благотворительностью? Вы всегда помогаете людям? Вы когда-нибудь жертвовали деньги или вещи бедным людям/больным людям/животным?* (отрабатывается употребление глаголов в форме только несовершенного вида в сочетании со словами *когда-нибудь, никогда не, всегда, много/мало*, а также употребление падежных форм имен существительных).

Вопросы, задаваемые учащимся по ходу изложения истории, также должны быть составлены таким образом, чтобы в ответах на них употреблялись введенные на предтекстовом этапе грамматические структуры. Так, начальная фраза истории, иллюстрируемая кадром с портретом главного героя мультфильма, – *Андрей был эгоистом* – сопровождалась такими вопросами, как: *Как вы думаете: Андрей когда-нибудь помогал людям? Он когда-нибудь занимался благотворительностью? Он когда-нибудь жертвовал деньги на благотворительность?*

Таким образом, одной из наиболее значимых для преподавания РКИ особенностей технологии «Storytelling» является возможность тренировки правильного употребления грамматических явлений.